

MC  
2 :

*Musique / théâtre*

19  
20

# Le Petit Livre d'Anna Magdalena Bach

Écrit et réalisé par **Agathe Mélinand**

**21 – 31 janvier**



Écrit et réalisé par  
**Agathe Mélinand**  
Très librement construit  
à partir du *Notenbüchlein  
für Anna Magdalena Bach*  
(1725) de **Jean-Sébastien  
Bach, Carl Philipp  
Emanuel Bach, François  
Couperin**  
Et du film *Chronique  
d'Anna Magdalena Bach*  
de **Jean-Marie Straub**  
et **Danièle Huillet** (1968)

Avec  
**Christine Brücher** jeu  
**Fabienne Rocaboy** jeu  
**Marie van Rhijn** clavecin  
et clavicorde  
**Charles Lavaud** piano

Lumière  
**Michel Le Borgne**  
Son  
**Morgan Conan-Guez**

Production  
**Pel-Mel Groupe** (Laurent Pelly,  
Agathe Mélinand)

Coproduction  
**MC2: Grenoble, Théâtre de la Cité  
CDN Toulouse Occitanie**

Résidence de création  
**MC2: Grenoble**

Administration, production  
**Bureau Les Indépendances –  
Colin Pitrat, Florence Bourgeon**

Le Pel-Mel Groupe est conventionné  
par le ministère de la Culture

Avec le soutien de la **Spedidam**  
et de l'**Adami**



mar 21 janv. 20h30  
mer 22 janv. 19h30  
jeu 23 janv. 19h30  
ven 24 janv. 20h30  
sam 25 janv. 19h30  
mar 28 janv. 20h30  
mer 29 janv. 19h30  
jeu 30 janv. 19h30  
ven 31 janv. 20h30

Petit Théâtre  
Durée 1h  
À partir de 11 ans

---

### Pour les curieux

→ rencontre avec l'équipe  
artistique à l'issue de la  
représentation  
**jeu 23 janvier**

→ atelier parents-enfants  
À la découverte de  
l'instrument d'Anna  
Magdalena Bach avec Marie  
van Rhijn  
**sam 25 janvier 11h - 12h30**

# Un livre de famille, une pièce en musique

Anna Magdalena Bach, la deuxième femme de Jean-Sébastien Bach, l'épousa à l'âge de vingt ans (il en avait trente-six) et lui donna treize enfants dont cinq survécurent. Cantatrice avant son mariage, elle s'occupa des quatre enfants du premier lit de Bach et resta musicienne. Dans leur maison de Leipzig, elle apprit le clavecin, un peu l'orgue et effectua de nombreux travaux de copie et de transcription pour son mari. Après la mort de Bach, devenu aveugle, à l'âge de soixante-cinq ans, Anna Magdalena resta seule avec deux de ses filles et l'aînée du premier lit. Les autres membres de sa famille ne se préoccupant plus d'elle, elle vécut, jusqu'à sa mort, de subsides municipaux.

Bien des années auparavant, Jean-Sébastien avait offert à Anna Magdalena les *Notenbüchlein für Anna Magdalena Bach*, deux livres de musique. Le premier, de 1722, nous est parvenu incomplet bien

qu'y figurent quand même (!) *Les Suites françaises* ; le second, de 1725, réunit une cinquantaine de morceaux sans oublier *Quelques règles très importantes concernant la basse continue* signées de la main du chef de famille.

Partitas, marches, polonaises, menuets, chorals, arias... le petit livre de notes, religieusement copié par Anna Magdalena, Jean-Sébastien ou les enfants est comme un album photographique en musique qui va s'étoffer au cours des années. Musique de famille, musique pour apprendre, pour s'amuser, étudier, se tromper, recommencer. Si le « Cantor de Leipzig », génial pédagogue, est bien sûr présent dans ce – pas si petit - recueil, certaines pièces sont de son fils, Carl Philipp Emanuel, d'autres de Couperin ou de Telemann. Si certains morceaux sont anonymes, on aime imaginer Bach, écrivant un aria en l'honneur du tabac et Anna Magdalena le lui chanter.

En 1968, Jean-Marie Straub et Danièle Huillet vont réaliser un des plus beaux films de musique, *Chronique d'Anna Magdalena Bach*. Une œuvre brutale et douce, austère et voluptueuse, au noir et blanc velouté comme les joues des enfants. Gustav Leonhardt, réinventeur de Bach, lui prête sa silhouette sèche, sa « passion patiente » et ses mains, qui comme celles de Bach, ne s'agitent pas. À propos de leur film, Straub et Huillet disaient : « Chaque morceau de musique sera réellement exécuté devant la caméra, pris en son direct et filmé en un seul plan. Ce qui sera montré c'est comment on fait cette musique. ». Et Straub ajoute : « Je crois qu'on avait d'abord envie de raconter une histoire d'amour. »

C'est aussi à cause de cela que j'ai eu envie de ce spectacle sur Anna Magdalena Bach. Une pièce sur l'amour et la musique, un spectacle

de musique. Comment on la fait, comment on l'apprend, comment on la vit, quand votre père, votre professeur, votre mari est... Jean-Sébastien Bach.

Il y aura un piano, un clavecin et un clavicorde, comme ceux que Bach aimait tant. Il y aura un pianiste, une claveciniste et deux actrices. Nous ne mettrons pas de costumes d'époque, il n'y aura pas de décor, juste des lampes un peu partout. Comme à la maison. On pourra jouer presque partout... Dans des théâtres, des auditoriums, dehors, s'il fait beau, pour ne pas mouiller le clavecin, le clavicorde et le piano. Et comme, chez les Bach, on vivait et on jouait avec et pour les enfants, ce sera aussi un spectacle pour les enfants.

Agathe Mélinand

*« Il y aura un piano, un clavecin  
et un clavicorde, comme ceux que  
Bach aimait tant »*

# Les musiques

- 1/ L'Allemande de la suite française N°1 BWV 812 - Clavecin
- 2/ Cantate du mariage BWV 202 - Clavecin
- 3/ Prélude en do mineur du Prélude et Fugue  
n°2 BWV 847 - Piano
- 4/ Wer nür den lieben gott last walten BWV 691 - Clavicorde
- 5/ Le prélude N°6 en ré mineur BWV 851 du Clavier Bien  
tempéré - Piano
- 6/ La Gigue de la Partita N°3 BWV 827 - Clavecin
- 7/ La Polonaise en sol mineur BWV 125 - Clavecin  
et Piano
- 8/ Jesus mein zuversicht BWV 728 - Clavicorde
- 9/ Dir, dir Jehova, will ich singen - Choral BWV 299  
(Enregistré)
- 10/ Le menuet n°1 de la partita N°1 BWV 825 - Piano
- 11 / So oft ich meine Tobackspfeife BWV 515 - Piano, clavecin  
et chant
- 12/ Erbarme dich (Passion selon Saint Mathieu) BWV 244 -  
Piano
- 13/ Rondeau. Les Bergeries de François Couperin - Clavecin
- 14/ Le menuet BWV 114 de Christian Petzold - Clavicorde
- 15/ Thème des Variations Goldberg BWV 988 - Clavecin
- 16/ L'Allemande de la Suite française N°5 BWV 816 - Piano
- 17/ La variation N°6 des Variations Goldberg BWV 988 - Piano
- 18/ Le prélude N°1 en do majeur BWV 846 - Piano

# Agathe Mélinand

## Réalisation

Formée à la maîtrise de Radio France, Agathe Mélinand est d'abord comédienne puis travaille pour le cinéma, la presse et la musique classique. Elle a été directrice artistique adjointe du Centre dramatique national des Alpes à Grenoble et a participé à la plupart des spectacles créés par Laurent Pelly. Elle y a adapté et traduit notamment *En Caravane* d'Elizabeth von Arnim (1997), *Des héros et des dieux – Hymnes homériques* (1997), *Et Vian ! En avant la zique !* (1998), *La Vie en roses ou le Bonheur à 17 francs 80* (1999), *C'est pas la vie ? 1 et 2* (2000), *Cocinando* de Lucia Laragione (2002), *For Ever Stendhal* (2002) et *Les Aventures d'Alice au pays des merveilles* de Lewis Carroll (2006).

En 2008, elle est nommée codirectrice, avec Laurent Pelly, du Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées. Elle traduit *Le Menteur* de Carlo Goldoni, écrit *Cami, la vie drôle !* conçoit avec Laurent Pelly le spectacle *Natalie Dessay chante Michel Legrand*, écrit *Les Aventures de Sindbad le Marin* mis en scène par Laurent Pelly. Elle met également en scène le spectacle *Les Mensonges* de Jean-François Zygel (2008) et son concert *Michpoure, ma*

*famille juive* (2010). Elle écrit et met en scène *Monsieur le 6*, d'après les années de captivité du marquis de Sade (2009), adapte et réalise *Tennessee Williams – Short Stories* à partir de quatre nouvelles de Tennessee Williams qu'elle retraduit (2011), et écrit et réalise *Erik Satie – Mémoires d'un amnésique* (2013). En 2014, elle met en scène pour le jeune public le spectacle *Histoire de Babar, le petit éléphant* de Francis Poulenc.

Agathe Mélinand a adapté douze opéras de Jacques Offenbach dont *La Belle Héloïse*, *La Grande-Duchesse de Gerolstein*, *Les Contes d'Hoffmann*, *La Vie parisienne*, *Le Roi Carotte*, mis en scène par Laurent Pelly. Elle a établi un nouveau livret du *Roi malgré lui* d'Emmanuel Chabrier pour l'Opéra de Lyon. Pour *La Fille du régiment* de Gaetano Donizetti, qui a été représentée notamment à Londres, Vienne et New York dans la mise en scène de Laurent Pelly, elle a écrit de nouveaux dialogues. Elle a adapté les dialogues de *L'Étoile* d'Emmanuel Chabrier et de *Béatrice et Bénédicte* de Berlioz. En 2014, elle traduit *L'Oiseau vert* de Carlo Gozzi, pour Laurent Pelly, spectacle repris en 2018, au Théâtre de la Porte Saint-Martin. Texte publié par L'Avant-scène. En 2017, elle traduit *Les*

*Oiseaux* d'Aristophane, mis en scène par Laurent Pelly au TNT et en tournée, édité aux Solitaires Intempestifs. En novembre 2017, elle réalise son adaptation de Jean Santeuil de Marcel Proust, *Enfance et adolescence* de Jean Santeuil.

En 2018, elle traduit la pièce *Harvey* de Mary Chase. La même année elle adapte les dialogues de *Barbe-Bleue* d'Offenbach (Laurent Pelly - Opéra de Lyon - 2019) et écrit des textes additionnels

pour *La Damnation de Faust* de Berlioz (Festival de Glyndebourne - Richard Jones - 2019).

En 2019, elle adapte *Le Voyage dans la Lune* de Jacques Offenbach qui sera mis en scène par Laurent Pelly pour la Maîtrise populaire de l'Opéra-Comique en 2020.

*« Jean-Sébastien Bach était maître de chapelle et directeur des musiques de chambre à la cour où le père d'Anna Magdalena, Wilcke, était trompette. Elle avait quelques fois chanté à la chapelle et il l'avait engagée comme cantatrice à la cour. Presque tous les jours, elle le voyait. (...) Elle avait vingt ans, elle allait être mariée, elle était la plus heureuse, elle épousait un homme qui était la musique sur la terre. »*

Agathe Mélinand - extrait du spectacle

## Prochainement

### Vous aimez la musique en famille ?

#### Répétition publique

Assistez à la fin de la répétition de l'Orchestre de chambre de Bâle avant leur concert du 24/01 à 20h30.

→ **vendredi 24 janvier**  
à **18h30**

#### 1867 !

La révolution des cuivres ! Le Quintette Effervescence nous plonge dans la fabuleuse vie de ces instruments. Un spectacle pour tous !

→ **jeudi 20 février**  
à **19h30**

### Joueurs, Mao II, Les Noms

Texte  
**Don DeLillo**  
Traduction  
**Marianne Véron**  
Adaptation  
et mise en scène  
**Julien Gosselin**

Trois ans après *2666*, Julien Gosselin revient à la MC2 avec un nouveau spectacle magistral. Dans un marathon théâtral de presque 10 heures, le metteur en scène nous présente trois œuvres de l'auteur américain Don DeLillo. Un spectacle hors norme qui mêle jeu d'acteurs, musique et vidéo. Les romans de l'Américain ont pour fil rouge le terrorisme. Ils relatent des histoires sociales à l'ombre de la grande Histoire. Sur scène, on assiste à une expérience magnétique.

Théâtre  
**1<sup>er</sup>-02 février**

### CINÉ-CONCERT



### Jean-François Zygel improvise sur *L'Argent*

Film  
**Marcel L'Herbier**

**08 février**

### Bar "La Cantine"

Pour vous restaurer avec des soupes et tartes maison, salades et en-cas salés, desserts, boire un verre chaud ou frais, avec ou sans alcool, seul-e ou à plusieurs, grandes tablées ou guéridons, rencontrer les artistes, le bar "La Cantine" et son équipe vous accueillent dès 18h\* ou après les spectacles : prenez la passerelle vitrée, descendez l'escalier, vous y êtes !

Afin de garantir un meilleur service, le bar a été agrandi pendant l'été pour proposer plus de places et un nouvel espace. Un second bar avec boissons et restauration est ouvert à l'extension, avec 60 places assises supplémentaires, soit 150 au total.

\* le dimanche, une heure avant le spectacle

**MC2: Grenoble**  
4 rue Paul Claudel  
CS 92448  
38034 Grenoble cedex 2

**Accueil billetterie**  
04.76.00.79.00  
[mc2grenoble.fr](http://mc2grenoble.fr)

